

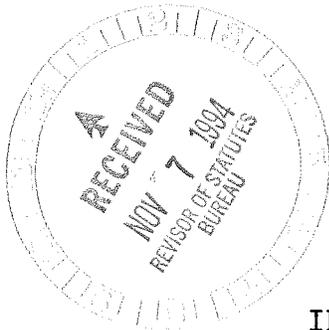
CR 94-151

CERTIFICATE

STATE OF WISCONSIN)
) SS
DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION)

I, State Superintendent of the Department of Public Instruction and custodian of the official records of said Department, do hereby certify that the annexed rule relating to educational interpreter - deaf or hard of hearing licenses was duly approved and adopted by this Department on the first day of the month following publication in the Wisconsin Administrative Register.

I further certify that said copy has been compared by me with the original on file in this Department and the same is a true copy thereof, and of the whole of such original.



IN TESTIMONY WHEREOF, I hereunto set my hand and affixed the official seal of the Department at General Executive Facility (GEF) 3, 125 South Webster Street, P.O. Box 7841, in the city of Madison, this 7th day of November, 1994.



John T. Benson
State Superintendent
State Department of Public Instruction

ORDER OF THE
STATE SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
CREATING/AMENDING RULES

The state superintendent of public instruction hereby repeals and recreates PI 3.03(2)(e), (6)(b)2 and (9) and PI 3.305, relating to educational interpreter - deaf or hard of hearing licenses.

ANALYSIS BY THE DEPARTMENT OF PUBLIC INSTRUCTION

Statutory authority: ss. 115.28(7)(c), 121.02(1)(a) and 227.11(2)(a), Stats.

Statute interpreted: s. 115.28(7), Stats.

Section 115.28(7), Stats., requires the state superintendent of public instruction to license all teachers for the public schools and to make rules establishing standards of attainment for licensure. Chapter PI 3 contains the requirements which an individual must meet to be licensed in Wisconsin.

Effective July 1, 1992, the department established license requirements for educational interpreters who interpret for pupils who are deaf or hard of hearing. The requirements were developed to set standards for the training of educational interpreters to assure accurate communication of information to pupils who are deaf or hard of hearing.

Since this license has been in effect, concerns have been raised regarding restrictive language for initial licensure. The prescriptive number of credits or course titles that are required under the current rule have not been readily compatible with all interpreter training programs. However, training programs do meet current content requirements.

Interpreters leave the interpreter training programs with the skills needed for the job, but may lack the prescribed number of credits. It is difficult for interpreters to obtain the credits because required course work is not available within reasonable proximity of their residence or is offered during school year working hours.

District administrators and directors of special education are not able to hire properly certified staff. Instead, administrators hire skilled interpreters who hold emergency or provisional licenses. Although these interpreters are skilled, they are unable to receive a regular educational interpreter license, forcing administrators to recruit new staff who are eligible for an interpreter license each year.

The proposed rule revisions are intended to eliminate some of the restrictive language relating to educational interpreter licenses which will allow training programs more flexibility while maintaining the integrity of the license.

Specifically, the number of credits needed to receive an initial educational interpreter license has been reduced and criteria to receive a substitute educational interpreter license have been modified. Finally, the phrase "hearing impaired" has been changed to "deaf or hard of hearing" and incorrect cross-references to s. PI 3.392 have been changed to s. PI 3.305 where referenced in renewal requirements, initial licenses, substitute licenses, and permit requirements for educational interpreters.

Finally, the proposed rules allow individuals who are certified by the national Registry of Interpreters for the Deaf to be issued a regular educational interpreter license if additional credits requirements are met.

1 SECTION 1. PI 3.03(2)(e), (6)(b)2 and (9) are repealed and recreated to
2 read:

3 PI 3.03(2)(e) Educational interpreter - deaf or hard of hearing license
4 renewal. An educational interpreter - deaf or hard of hearing license may be
5 renewed if the applicant satisfactorily completes 6 semester credits or the
6 equivalent of continuing professional education during the 5 years immediately
7 preceding his or her application for renewal. The 6 semester credits or the
8 equivalent shall be directly and substantively related to one or more of the
9 licenses held by the applicant or to the applicant's professional competency.
10 The 6 semester credits or the equivalent may be earned by one or a combination
11 of the following:

12 1. Semester or equivalent quarter credits earned at an accredited
13 baccalaureate degree-granting college or university

14 2. Semester or the equivalent quarter credits earned in an off-campus
15 course which has been accepted under s. PI 3.023

16 3. a. Equivalent clock hours earned in a workshop, seminar or conference
17 approved under s. PI 3.025 (1) and (2). Thirty clock hours earned at a
18 workshop, seminar, or conference shall be equivalent to one semester credit
19 earned at an accredited college or university.

20 b. Equivalent clock hours may be earned in a professional growth
21 experience that meets the requirements under s. PI 3.025(2)(c)1 and 2, while
22 serving as a mentor in an interpreter training program. No more than one
23 experience, equivalent to no more than 3 semester credits, may be counted in
24 meeting the professional education requirement under this paragraph in a 5-
25 year period.

26 4. Semester credits earned in the technical college system.

27 (6)(b)2 'Educational interpreter - deaf or hard of hearing permit.' a.
28 A one-year educational interpreter - deaf or hard of hearing permit which
29 authorizes the holder to be employed as an educational interpreter may be
30 issued to a person who seeks a license as an educational interpreter for
31 pupils who are deaf or hard of hearing but does not meet the license
32 requirements under s. PI 3.305. A permit issued under this subparagraph is
33 valid for a period not to exceed one year and expires on June 30, unless an

1 earlier expiration is stated on the permit.

2 b. The district administrator or designated official of the employing
3 school district shall request a permit in writing with full explanation and
4 justification of the need. The request shall state that a search was
5 conducted for a fully-licensed educational interpreter for pupils who are deaf
6 or hard of hearing and that a fully-licensed educational interpreter is not
7 available.

8 c. The district administrator or designated official of the employing
9 school district may request that a permit be renewed. The permit may be
10 renewed if, between the date of issuance and the proposed renewal date, the
11 applicant satisfactorily completes at least 6 semester credits toward
12 completion of the licensing requirements under s. PI 3.305.

13 d. The state superintendent may issue or deny a permit under this
14 subdivision.

15 (9) SUBSTITUTE EDUCATIONAL INTERPRETER - DEAF OR HARD OF HEARING LICENSE.

16 A substitute educational interpreter - deaf or hard of hearing license may be
17 issued for a period of 5 years to an applicant who meets one of the following:

18 (a) Holds or is eligible to hold an educational interpreter license
19 under s. PI 3.305.

20 (b) Holds the equivalent license in another state.

21 (c) Is at least 18 years of age, holds a valid certificate from the
22 national registry of interpreters for the deaf or department of health and
23 social services quality assurance verification under ch. HSS 267 or the
24 equivalent.

25 (d) Proof of completion of an interpreter training program.

26 SECTION 2. PI 3.305 is repealed and recreated to read:

27 PI 3.305 EDUCATIONAL INTERPRETER - DEAF OR HARD OF HEARING - 884, PK-12

28 (1) Effective July 1, 1992 any person employed by a school system to
29 interpret for pupils who are deaf or hard of hearing as part of the pupil's
30 special education program shall hold a license under this section. Except as
31 specified in sub. (2) or (3), an applicant for a regular educational
32 interpreter for pupils who are deaf or hard of hearing - 884 license shall
33 complete or possess all of the following:

1 (a) At least 22 semester credits of course work which shall include all
2 of the following areas:

- 3 1. Public speaking skills.
- 4 2. Written English communication.
- 5 3. Child and adolescent development.
- 6 4. Psychological, social, and cultural aspects of people who are deaf or
7 hard of hearing.
- 8 5. Orientation to deafness which shall include terminology related to
9 hearing loss, pathological perspectives, educational programs, and cultural
10 perspectives of people who are deaf.
- 11 6. Language development in children who are deaf or hard of hearing.
- 12 7. Three credits in special education as required in s. PI 3.05 (1).
- 13 8. Theories of the various forms of visual communication used while
14 interpreting, such as American sign language, manually coded English and oral
15 interpreting.
- 16 9. Issues in educational settings such as theory, role and function,
17 instructional support services, note-taking and classroom management in the
18 prekindergarten through grade 12 setting.
- 19 10. Ethical and professional practices.

20 (b) A practicum of at least 150 hours in the prekindergarten through
21 grade 12 setting, 2 semesters of successful experience for at least 50% time
22 as an educational interpreter or certification from the national registry of
23 interpreters for the deaf.

24 (c) A minimum of 1 credit of oral interpreting which is the process of
25 delivering a spoken message in a manner that is most visible via
26 speechreading, or certification from the national registry of interpreters for
27 the deaf as an oral interpreter. In this paragraph, "speechreading" means the
28 practice of communicating using a combination of lipreading, residual hearing,
29 natural gestures and context clues.

30 (d) 1. Except as specified under subd. 2, the applicant shall have
31 completed at least 18 semester credits of course work in the area of
32 interpreting for individuals who are deaf or hard of hearing which includes at
33 least 6 semester credits in each of the following:

1 a. Skill development in the use of American sign language and expressive
2 interpreting which is the process of changing spoken English into American
3 sign language.

4 b. Skill development in the use of signed forms of English and
5 expressive transliterating which is the process of changing spoken English
6 into a signed form of English.

7 c. Skill development in understanding messages delivered in sign
8 language and in sign to voice which is the process of changing a signed text
9 into spoken English.

10 2. Applicants holding a valid department of health and social services
11 quality assurance verification under ch. HSS 267 shall provide the department
12 with evidence of such verification which the department shall apply as 6
13 semester credits to be divided equally among the course work requirements of
14 subd. 1.

15 (2)(a) A person who has been successfully employed by a school or school
16 district as an educational interpreter as part of a special education program
17 for pupils who are deaf or hard of hearing for at least 50% time for 2
18 semesters or the equivalent prior to July 1, 1992 may be issued a regular
19 license under this section.

20 (b) A person who has completed an interpreter training program prior to
21 July 1, 1992, may be issued a regular license under this section.

22 (c) Interpreters holding certification from the national registry of
23 interpreters for the deaf, including the comprehensive skills certificate,
24 interpretation certificate, transliteration certificate, certificate of
25 interpretation, certificate of transliteration, or reverse skills
26 certification, may be issued a regular license under this section if 6
27 semester credits of course work selected from one or more of the requirements
28 under sub. (1)(a)3, 6, 7 or 9 have been completed.

29 (3)(a) A two-year license may be issued to an applicant who meets the
30 requirements under sub. (1)(d) but lacks requirements under sub. (1)(a), (b),
31 or (c).

32 (b) A two-year license may be issued to an applicant who meets the
33 requirements under sub. (2)(c) but lacks the specified credits.

1 (c) A license under this subsection may be renewed, if between the date
2 of issuance and the proposed renewal date, the applicant has made satisfactory
3 progress toward removal of the deficiencies under sub. (1)(a), (b) or (c) or
4 the credit deficiencies under sub. (2)(c).

The rules contained in this order shall take effect on the first day of the month commencing after the date of publication in the Wisconsin Administrative Register, as provided in s. 227.22 (2) (intro.), Stats.

Dated this 7th day of November, 1994



John T. Benson
State Superintendent

F:\RULES\EDINTER.WP

